**Аннотация**

Рейпольской Маргариты Юрьевны

к выпускной квалификационной работе на соискание степени магистра лингвистики

**«Лексическая интерференция в итальянском и русском языках»**

Диссертация посвящена исследованию механизма лексической интерференции на примере межъязыковых соответствий в итальянском и русском языках. Во введении автор ставит перед собой цель создать общую классификацию русско-итальянских межъязыковых соответствий. Объектом данного исследования является механизм межъязыковой интерференции, тогда как предметом данного исследования являются межъязыковые соответствия – «ложные друзья переводчика», активно или потенциально смешиваемые одновременно в двух языках.

Актуальность выполненного исследования определяется недостаточной освещенностью проблемы «ложных друзей переводчика» и отсутствием научных работ, связанных с сопоставлением русского и итальянского языков и исследованием данного пласта лексики. В первой главе дается определение термину «интерференция», рассматриваются основные классификации «ложных друзей переводчика» в английском, польском, французском языках. Во второй главе представлена разработанная типология "ложных друзей переводчика" на итальянско-русском материале, общий принцип которой строится на движении от большего семантического сходства к меньшему. Этот аспект функционально очень важен потому, что такой принцип построения предполагает градуальное движение от меньшей вероятности смешения к наибольшей.

В заключении автор излагает окончательный вариант созданной им классификации межъязыковых соответствий, а в приложении можно найти список найденных итальянско-русских межъязыковых соответствий в алфавитном порядке.